

けちゃっぴ忍 KETCHUPNINJA

だろめおん
DAROMEON



Translation Notes:

Since this manga is set in America and the artist is actually proficient in English, there are many lines that are in English or that are meant to be in English, but written in Japanese for the Japanese readers. Therefore, I will use the following fonts throughout the whole manga:

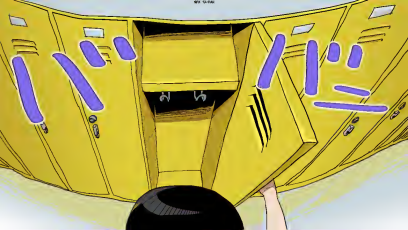
THIS IS JAPANESE SPEECH vs. **THIS IS ENGLISH SPEECH**

(Other western looking fonts like Arial are used for English speech too.)

#212

X212



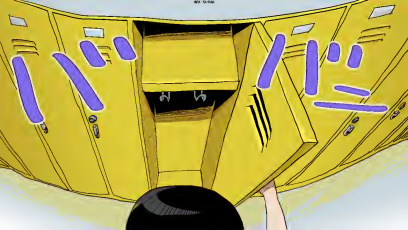




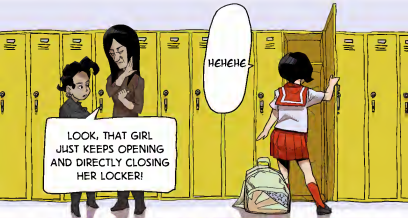
#212

X212









HEHEHE

LOOK, THAT GIRL
JUST KEEPS OPENING
AND DIRECTLY CLOSING
HER LOCKER!



EPISODE 6

FAITH IS MY JUSTICE

“信じる事が俺のJUSTICE”

KETCHUP
IMPERIAL
けちやん☆覇



1分=60秒

IF THAT MOTHERFUCKER
EVER FUCKS WITH ME AGAIN,
I'LL BITE HIS FUCKIN'
DICK OFF, I SWEAR!

STUPID BALD FAG
FUCKIN' WITH ME...



SHIT PISSES ME
OFF SO MUCH
I CAN'T EVEN SEE
STRAIGHT!

EH...?





SHIT!

××コオオッ





A comic book panel featuring a muscular man in a blue suit and yellow and purple striped pants running away from a large black figure. The man is seen from the back, and the black figure is on the right side of the frame. The background is a light, hazy sky.

FUCKIN' SHIT

MY
LOCKER

...



HE...
HEY...



**HEY
YOU!**



HUH?
I MUST BE STARTING
TO HEAR THINGS...

CUZ THERE'S NO
WAY SOMEONE
WOULD DARE
SPEAK UP TO ME



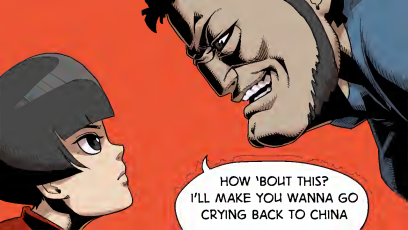
APOLOGIZE
FOR KICKING
MY LOCKER!



A comic panel set in a locker room with yellow lockers in the background. A large, dark-skinned man with a muscular build is shown from the chest up, wearing a blue tank top. He is looking towards a small girl on the right. The girl has short black hair and is wearing a white short-sleeved shirt with a red sailor-style collar, a red plaid skirt, red socks, and black shoes. She is pointing her right index finger upwards. A speech bubble from the man is at the bottom left, and a speech bubble from the girl is at the top center.

HEH...

JUST SOME FOB
THAT CAN'T EVEN
SPEAK ENGLISH



HOW 'BOUT THIS?
I'LL MAKE YOU WANNA GO
CRYING BACK TO CHINA



HUH!

SO
FAST!?









WHERE'S THAT ATTITUDE
OF YOURS NOW?

WELCOME TO USA!



SHINOKO!



ARE YOU ALRIGHT!?
ARE YOU HURT!?





GUYS...
THAT WAS THE
INFAMOUS
SENIOR "SPEEDY"
ALEX...



I FEEL BAD FOR SHEAN,
BUT THIS TIME, SHE PICKED
THE WRONG PERSON TO
PICK A FIGHT WITH...
GLY'S LIKE A NATURAL
DISASTER...

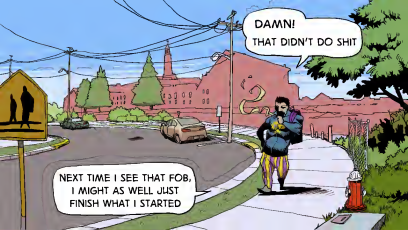


A comic book panel featuring a character with dark hair, glasses, and a yellow shirt with a black collar. The character is looking slightly to the right. The background is a light blue brick wall. There are three speech bubbles: one on the left, one on the right, and one below the right one. The character's face is drawn with heavy black lines and cross-hatching for shading.

YEAH

TINTING IS BY HER
SIDE, SO THERE'S
NOTHING WE CAN
DO, I GUESS

LET'S GO, CHRIS



DAMN!
THAT DIDN'T DO SHIT

NEXT TIME I SEE THAT FOB,
I MIGHT AS WELL JUST
FINISH WHAT I STARTED





















WITH
LIBERTY...

YOU LIL!

**AND
JUSTICE
FOR ALL!!**









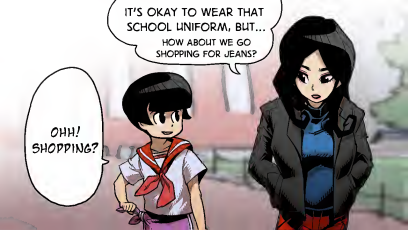




SANK YOU,
CHINCHIN!

ERR...
MONDAY...

MONDAY
GIB BACK,
OKAY?



IT'S OKAY TO WEAR THAT
SCHOOL UNIFORM, BUT...
HOW ABOUT WE GO
SHOPPING FOR JEANS?

OHH!
SHOPPING?





HOW DO YOU
LOWER THIS SHIT?

[illegible]



AAHAHAHAHAHA
SOOO LAME

A cartoon illustration featuring two characters. On the left, a boy with a black bowl-cut hairstyle, wide eyes, and an open mouth in a surprised or shocked expression. He is wearing a white short-sleeved shirt with a red sash or scarf tied around his neck. On the right, a girl with long black hair, wearing a black jacket over a blue shirt, is laughing heartily with her mouth wide open. Red motion lines around her head emphasize her laughter. The background is a soft-focus outdoor scene with a building and a tree. Two large, white, cloud-like speech bubbles contain the text.

WHAT A LAME-O!

**SHUT THE
HELL UP!**

**I'LL KILL
YOU ALL!**





CUTE BLUNNY
YOU GOT THERE...!





I WONDER
WHO DID
THAT TO
HIM

POOR
GUY

WHAT GOES
AROUND
COMES
AROUND

HAHAHA SHIT!

HAHAHAHA
HAHAHAHA
HAHAHAHA

HA
HA
HA





A comic book panel featuring two characters. On the right, a man with dark hair, glasses, and a mustache is shown from the chest up. He has several injuries: a bloody forehead wound, a bruise on his left cheek, and a bloody wound on his chest. He is wearing a yellow and brown t-shirt. He is holding a red book with the word "CATCHER" visible on its cover. On the left, a woman with long blonde hair, wearing a black dress, is seen from the back, looking towards the man. The background is a simple blue sky and a light brown ground. Two speech bubbles are present: one from the man and one from the woman.

YOU LET YOURSELF
GET BEAT UP FOR HER?
IS SHE THAT IMPORTANT
TO YOU?

IT'S NOT LIKE
THAT



IS THAT SO...

A comic book panel featuring a blonde woman with blue eyes in the foreground, looking slightly to the right with a serious expression. In the background, a man with a backpack is seen from behind, standing near a chain-link fence. The scene is set outdoors with a clear blue sky.

TO BE CONTINUED...

ALL CHARACTERS APPEARING
IN THIS WORK ARE FICTITIOUS.
ANY RESEMBLANCE TO REAL PERSONS,
LIVING OR DEAD IS PURELY COINCIDENTIAL.

THIS WEEK'S ENGLISH PHRASE OF THE WEEK

ARE YOU ALRIGHT?

SIMILAR SOUNDING JAPANESE PHRASE:
"AYU OURAI" (SALMON BACK AND FORTH)

MEANS "ARE YOU OKAY?".
IMAGINE A WORRIED SALMON
SWIMMING BACK AND FORTH
AND YOU SHOULD BE
ABLE TO EASILY
REMEMBER THIS
PHRASE ★



けちやん忍 KETCHUPNINJA

だろめおん
DAROMEON



Translation Notes:

Since this manga is set in America and the artist is actually proficient in English, there are many lines that are in English or that are meant to be in English, but written in Japanese for the Japanese readers. Therefore, I will use the following fonts throughout the whole manga:

THIS IS JAPANESE SPEECH vs. **THIS IS ENGLISH SPEECH**

(Other western looking fonts like Arial are used for English speech too.)

The first three pages in this chapter were drawn by three different niconico artists which is why their names are listed on page 53.

When Ian says “shitaigery”, he means “shitageri”, a low kick in fighting games. And “okizeme” is attacking someone when they’re getting up off the ground.







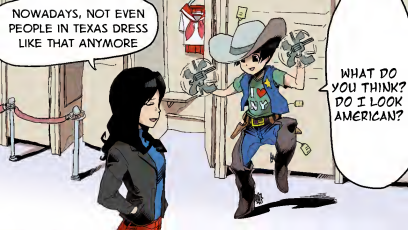






NOWADAYS, NOT EVEN
PEOPLE IN TEXAS DRESS
LIKE THAT ANYMORE

WHAT DO
YOU THINK?
DO I LOOK
AMERICAN?



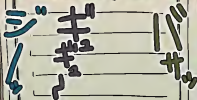
THIS ONE
IS HUGE!
I COULD
FIT LIKE
TWICE IN IT

I GUESS,
IT'LL HAVE TO
BE KIDS SIZE
FOR YOU,
HUH?



WAY TOO TIGHT!

HOPE IT WON'T RIP...



THIS
IS WAY
TOO
BIG FOR
ME

BUT IT
SURE
SMELLS
NICE





A comic panel set in a school hallway with lockers in the background. A girl with long black hair, wearing a white short-sleeved crop top with a red necktie and a red pleated skirt, is laughing heartily with her mouth wide open. She has her hands on her hips. A boy with short black hair, wearing a blue turtleneck, a dark brown blazer, and red pants, is pointing his right index finger at her. He has a surprised or indignant expression with wide eyes and an open mouth. Yellow motion lines are scattered around the characters, emphasizing their actions. Two speech bubbles contain their dialogue.

HAHAHAHA
THAT LOOKS CUTE

HEY,
THAT'S
UNFAIR!
WHY DOES
IT LOOK
BETTER
ON YOU?





195300

13

4395600

NIEMINE

32 COMBO

UGH... URGH... UH...

1140
1140

1140

IAN, YOU JUST LOST FOR THE
20TH TIME IN A ROW. YOU'RE
AT FIVE DOLLARS NOW, MAN.

JUST GIVE UP!

QUARTER
QUARTER

QUARTER

LET'S GO TO
BURGER QUEEN.
I WANNA READ
THE MANGA I JUST
BOUGHT

I GOT SHITAIGERY'D
SO HARD

GODDAMN!

ARCADE X



HUH?

I REALLY
NEED TO WORK
ON MY OKIZEME
SETUPS MORE...



IT'S TINTING
AND SHEAN!

MY DAD WORKS
IN ONE OF THE
TWO BUILDINGS
OVER THERE

WOW,
THEY'RE
TALL

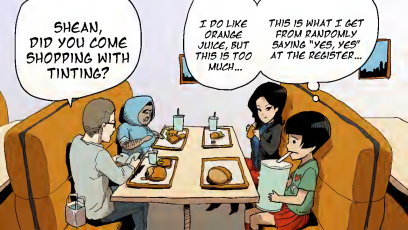
BURGER QUEEN



SHEAN,
DID YOU COME
SHOPPING WITH
TINTING?

I DO LIKE
ORANGE
JUICE, BUT
THIS IS TOO
MUCH...

THIS IS WHAT I GET
FROM RANDOMLY
SAYING "YES, YES"
AT THE REGISTER...





YES, WE DID!
ACTUALLY,
WE CAME TO
BUY JEANS,
BUT I SOME-
HOW ENDED
UP BUYING
THIS



IF I DID THE SAME
THING IN TOKYO, WOULD
I LOOK LIKE THIS...?

HOW IS IT?
DOES IT LOOK
GOOD ON ME?

OH...
UMM...
YEAH
...

BUT THIS
HAMBURGER
SURE IS BIG...
IT'S WAY TOO
BIG FOR ME TO
EAT ALONE



A comic panel depicting a scene at a restaurant. On the left, a woman with long black hair, wearing a blue turtleneck and a grey jacket, sits at a table. She has a surprised expression and is holding a small yellow object. On the right, a young girl with short black hair, wearing a green t-shirt with a red heart, sits across from her. The girl is holding a large burger and looking at the woman. On the table, there are two trays, each with a drink and some food. The background is a simple orange wall.

HALF?

CHINCHIN,
I SEE YOU
ONLY GOT
YOURSELF
PIE AND
FRIES, DO
YOU WANT
HALF OF
THIS?

SORRY,
BUT I DON'T
EAT BEEF



REALLY
!?

YOU
DON'T
EAT
BEEF
!?

YEAH,
REALLY



I LOVE
FRENCH FRIES

もじもじ

もじもじ

IAN
ONLY GOT
HIMSELF
FRIES...
DOES HE
NOT EAT
BEEF
EITHER!?



AND
TONKOTSU
RAMEN
WITHOUT
THE PORK
SLICES?

?

?

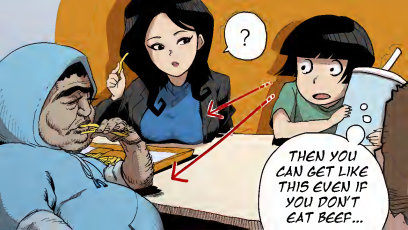
WHAT
ABOUT
MILK?

TINTING:
I DRINK MILK

IAN:
I LIKE MILK

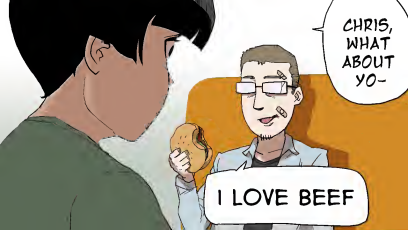
TINTING: I EAT
CHICKEN AND
FISH THOUGH

IAN: I DON'T
LIKE FISH...



?

THEN YOU
CAN GET LIKE
THIS EVEN IF
YOU DON'T
EAT BEEF...

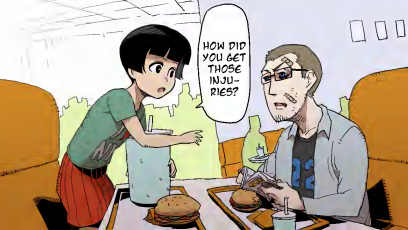


CHRIS,
WHAT
ABOUT
YO-

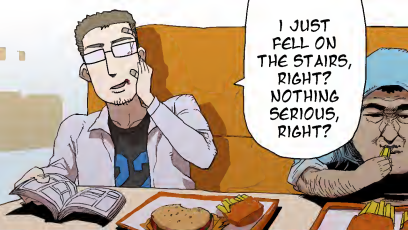
I LOVE BEEF

HUH?





HOW DID
YOU GET
THOSE
INJU-
RIES?



I JUST
FELL ON
THE STAIRS,
RIGHT?
NOTHING
SERIOUS,
RIGHT?



JEEZ,
TRY TO
BE MORE
CAREFUL,
CHRIS



!

I NEED TO
GO PEE




I'M OFF
TO THE
TOILET





**WHAT THE
FLUCK!?**





WELL, WELL, WELL,
NICE TO SEE YOU
ALL TOGETHER



WE NEED TO TALK.
MIND JOINING ME
FOR A WALK?

YOU GUYS MUST
BE PRETTY DAMN
STUPID TO MESS
WITH ALEX



BUT BOY, WAS
I SURPRISED
TO HEAR THAT
THEY DON'T
EAT BEEF



GUESS I
HAD TOO
MUCH TO
DRINK...

MENS

HEY!!

HM? WHO'S
SHOUTING
SO LOUD?

DON'T DO ANYTHING
STUPID, ALEX!

ALEX, I THINK
THAT'S TAKING IT
A BIT TOO FAR...



**YOU GOT ME
MAD NOW!
IF YOU GET
ANY CLOSER,
I'LL STAB
HER!**

**SHUT THE
HELL UP!**





TIN-
TING
!!

THAT
VIO-
LENT
GUY
AGAIN
!?





**GET IN THE
CAR!**

THIS IS BAD,
ALEX

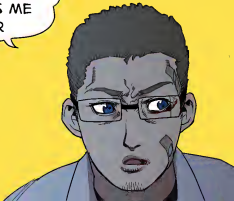
BUT....!

SHEAN,
YOU WAIT
HERE AND
CALL THE
POLICE!

WE'RE
GOING
AFTER
HIM BY
CAR



TINTING WILL BE FINE.
AFTER ALL, IT'S ME
HE'S AFTER





AH!

WHAT KIND
OF EXCUSE
ARE YOU
PLANNING
ON MAKING
FOR THE
INJURIES
YOU'RE
ABOUT TO
GET THIS
TIME?

CHRIS



NO,
THIS TIME,
IT'S MY
TURN TO
MAKE
EXCUSES



TO BE CONTINUED...

©七積ろんち
©5月病マリオ
©春原ロビンソン

ALL CHARACTERS APPEARING
IN THIS WORK ARE FICTITIOUS.
ANY RESEMBLANCE TO REAL PERSONS,
LIVING OR DEAD IS PURELY COINCIDENTIAL.



THIS WEEK'S ENGLISH PHRASE OF THE WEEK

YOU GOT ME MAD NOW

SIMILAR SOUNDING JAPANESE PHRASE:
"YUGAMI NEE NAI" (STRAIGHT AS FUCK)

MEANS "YOU PISSED ME OFF NOW".
IF SOMEONE SAYS SOMETHING TO YOU IN
ENGLISH AND IT SOUNDS LIKE "YUGAMI NEE NA",
DON'T ASSUME THAT THEY'RE PRAISING YOU FOR
HOW TRUE TO YOURSELF YOU ARE, BECAUSE THEY
MOST CERTAINLY ARE NOT.
APOLOGIZE IMMEDIATELY OR GET THE HELL OUT
OF THERE FAST.

けちゃっぴ忍

KETCHUPNINJA

だろめおん

DAROMEON



Translation Notes:

Since this manga is set in America and the artist is actually proficient in English, there are many lines that are in English or that are meant to be in English, but written in Japanese for the Japanese readers. Therefore, I will use the following fonts throughout the whole manga:

THIS IS JAPANESE SPEECH vs. **THIS IS ENGLISH SPEECH**

(Other western looking fonts like Arial are used for English speech too.)

Abura means oil.

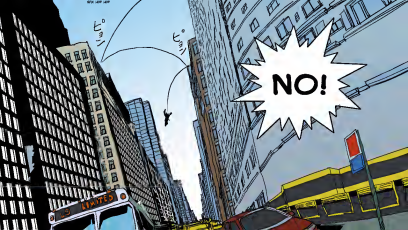
The three types of shinkansen (bullet trains) that run from Tokyo to Hakata are called Kodama (echo), Nozomi (hope) and Hikari (light).

IT'S
SPIDER-MAN!





IT'S
A MUTANT
TURTLE!





IT'S A NINJA!

KETCHUP
NINJA

けちんぽ☆忍者

EPISODE 8

CHINORO AND THE CITY

「シノコ・アンド・ザ・シティ」





CHINCHIN,
I SWEAR I'LL SAVE YOU,
SO HANG IN THERE JUST
A LITTLE LONGER!



WAIT, IS THE NINJA
CHASING US?

CAUGHT
UP!

HE'S CATCHING
UP WITH US!

SHIT!







THINK
YOU CAN
ESCAPE
FROM
ME!?



HUH?







(OIL)
SELL ABURA~ SELL ABURA~
(OIL)
AND THEN SELL SOME MORE ABURA~



ABURA KADABURA
WEEE LOVE ABUUURAAAH

1¼ 1¼ 1¼ 1¼ 1¼ 1¼ 1¼





WOW

WHAT A SHOW!



NO FUCKIN'
WAY!

THIS IS BAD, ALEX!
LET'S GIVE UP AND
THROW HER OUT!

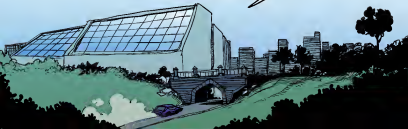


I'M "SPEEDY"
FUCKIN' ALEX

THE FASTEST GUY
IN NEW JERSEY



I'D RATHER DIE THAN LOSE
TO SOME NINJA FROM
NEW YORK!





ガッ

A A A A A A A A

WAAH



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATIONS
155 E. 42ND STREET
NEW YORK, N.Y. 10017

OW,
OW,
OW

WHAT!?



...A REAL
SWORD?







**THERE! ALEX' CAR IS
COMING RIGHT AT US!**

WE'RE GONNA
CRASH!

Fuck You
ASS HOLE!





SHIN
神

DIVINE

KAN
貫

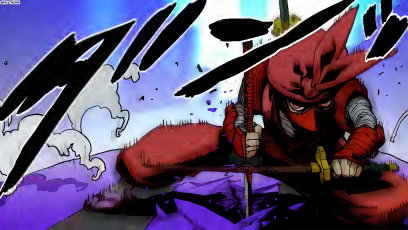
PIERCING

SEN
閃

FLASH















NOZOMI!!


HIKARI!!!



カ"カ"カ"カ"ゴ"オオオ...







YOU SHOULD'VE
BEEN THERE TO
SEE IT, SHEAN!

HUH,
SO THAT
NINJA
WAS THAT
AWE-
SOME?



HUFF

HUFF

I WOULD
HAVE
LOVED
TO SEE
IT~

I WONDER HOW
HER LIPS ARE SHAPED
BEHIND THAT NINJA
MASK OF HERS...



IT'S OKAY,
CHINCHIN,
I GOT IT!

THANK YOU,
SHINOKO!

I WONDER
WHAT THAT
TERRORIST IS
REALLY AFTER...



SORRY,
FORGET WHAT
I SAID

THAT "TERRORIST"
SAVED TINTING,
YOU KNOW!?

TERROR-
IST?



TO BE CONTINUED...

ALL CHARACTERS APPEARING
IN THIS WORK ARE FICTITIOUS.
ANY RESEMBLANCE TO REAL PERSONS,
LIVING OR DEAD IS PURELY COINCIDENTIAL.

THIS WEEK'S ENGLISH PHRASE OF THE WEEK

ASSHOLE

SIMILAR SOUNDING JAPANESE PHRASE:
"A, SOU?" (AH, REALLY?)

A VERY MEAN AND VULGAR TERM OF ABUSE.
WHEN YOU'RE SPEAKING ENGLISH, PLEASE
TAKE CARE NOT TO ACCIDENTALLY ANSWER
"AH, REALLY?" IN JAPANESE AS IT MIGHT
CAUSE A SURPRISING MISUNDERSTANDING.



けちゃっぴ忍 KETCHUPNINJA

だろめおん
DAROMEON



Translation Notes:

Since this manga is set in America and the artist is actually proficient in English, there are many lines that are in English or that are meant to be in English, but written in Japanese for the Japanese readers. Therefore, I will use the following fonts throughout the whole manga:

THIS IS JAPANESE SPEECH vs. **THIS IS ENGLISH SPEECH**

(Other western looking fonts like Arial are used for English speech too.)



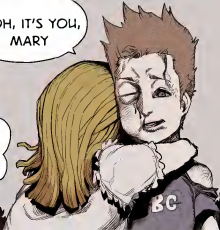
CHRIS,
SAY
SOME-
THING!

HEY,
CHRIS!

...OH, IT'S YOU,
MARY

WAAH

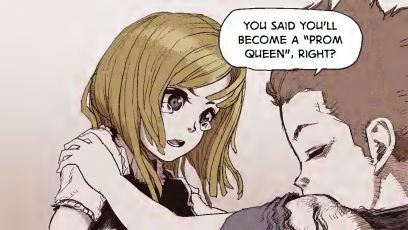
YOU GOT
HURT SO
BAD!



A cartoon illustration of a person crouching on a grassy field. In the background, there is a chain-link fence and a basketball hoop. The sky is filled with dark, stylized clouds. Two speech bubbles are present: one from the person and one from an unseen character.

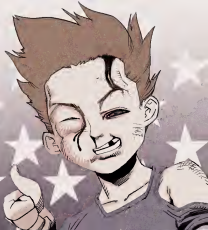
I CHASED THAT
GUY AWAY...
EVERYTHING'S
OKAY NOW

IT'S NOT OKAY
IF YOU'RE HURT,
CHRIS!



YOU SAID YOU'LL
BECOME A "PROM
QUEEN", RIGHT?

A QUEEN CAN'T LET
HERSELF GET PUSHED
AROUND BY SOME
GUY LIKE HIM!



KETCHUP
NINJA

けちんぽ忍者

EPISODE 9

THERE'S
SOMETHING
ABOUT MARY

「メアリーに首ったけ」





お
お
お

SHINOKO,
OPEN WIDE!





BARBEQUE
IS SO GOOD

うんうん



BUT I SURE
DIDN'T IMAGINE
MARY'S RESIDENCE
TO BE THIS BIG...
BIG BIG!

NOT ONLY IS THE
GARDEN SPACIOUS,
BUT THERE'S ALSO
A SWIMMING POOL AND
EVEN A BASKETBALL
COURT



OH?



CHRIS'
BAND-
AIDS?

MARY'S
CHANGING
...





MARY'S
CHANGING
CHRIS'
BAND-
AIDS!

LOOKS
LIKE IT





SURE,
GO AHEAD

I'LL
GO
CHECK
IT
OUT!

YOU KNOW,
MARY COULD
BE PLOTTING
BAD THINGS
AGAIN!

NO, IT'S
JUST...

くす
くす



THIS NINJA DOESN'T
UNDERSTAND A THING
ABOUT STEALTHINESS
AND SNEAKINESS

IT'S NOTHING
SERIOUS, REALLY

I SAID IT'S
OKAY, MARY





I SAID IT'S
OKAY, MARY

IT'S NOTHING
SERIOUS, REALLY





GREAT BBQ PARTY,
SANK YOU,
SANK YOU

GOOD EVENING,
MARY!



CHRIS,
WAS IT FUN
GETTING YOUR
BAND-AIDS
CHANGED BY
MARY?

OH WOOW,
I SEE YOU CAN
EVEN SPEAK
A BIT LIKE A
HUMAN NOW

ALL I DID WAS PUT A
NEW SET OF BAND-AIDS
ON HIM BECAUSE HE
LOOKED SO PITIFUL,
YOU KNOW?


YOU SURE
YOU'RE NOT JUST
MISUNDERSTANDING
SOMETHING HERE?





I GUESS I DID
BECAUSE WHEN I
SAW YOU, I FIRST
THOUGHT YOU
WERE SMEARING
MUSTARD ON
HIS CHEEKS

ぴり
り
ぴり
り



WHAT A RUDE AND
STRANGELY-DRESSED
GIRL YOU ARE

ALL I DID WAS
CHANGE HIS
BAND-AIDS

IS
THAT
RIGHT?

LOOK,
THIS IS WESTERN
MEDICINE.
IT AIN'T NOTHING
ORIENTALS LIKE
YOU SHOULD BE
MESSING WITH!

AREN'T
YOUR
BAND-
AIDS A
LITTLE
OFF?

WHY WOULD I?
THEY'RE JUST
SCRATCHES!

DID YOU
EVEN
DISINFECT
HIS WOUNDS
FIRST?



SPFL T04M T04M



SPFL T04M T04M



SPFL T04M T04M



SPFL T04M T04M

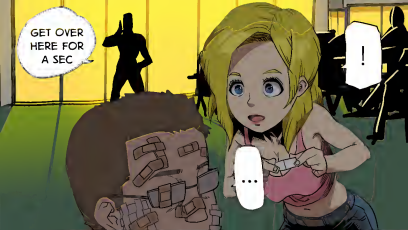
**YO!
MARY!**



GET OVER
HERE FOR
A SEC

!

...





OKAY,
I'M COMING,
MIKE!





CAN'T SAY
NO TO HER
BOYFRIEND,
HUH?



A comic panel with a dark blue background. On the left, a girl with short black hair in pigtails, wearing a dark blue jacket with white polka dots, looks shocked with her hand to her mouth. In the center, a boy with brown hair and glasses, wearing an orange shirt, has several bandages on his face and a slight smile. Two speech bubbles are above them. A large, faint purple shape is in the background.


OH NO,
CHRIS,
YOUR
FACE!

AH!

SHEAN...
UHM...
THIS...




I DON'T THINK I NEED
TO TELL YOU THIS, BUT...



AND BEING IN A
RELATIONSHIP WITH ME
ITSELF IS A STATUS
SYMBOL

I'LL MAKE ALL
MY BUDDIES
VOTE FOR YOU



AS LONG AS
YOU'RE MY GIRL,
YOU'RE GUARANTEED
TO BECOME THE
PROM QUEEN

BUT...

A comic book panel featuring two characters. In the foreground, a young girl with long, wavy brown hair and a worried expression looks towards the viewer. Behind her, a young man with short brown hair and a determined, slightly angry expression looks forward. He is wearing a black tank top. The background is a solid bright yellow. Two speech bubbles are present: one above the girl and one above the boy.

MAKE YOUR
CHOICE

IF YOU KEEP
HANGING AROUND
THAT COMIC GEEK,
WE'RE OVER



わあ ああ
アッ

THEY'RE
GOOD

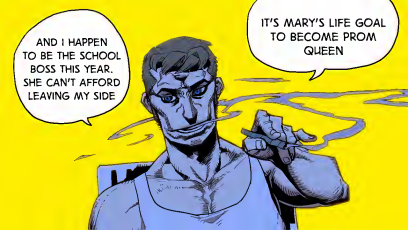
GUYS, GRAB 'EM
WHILE THEY'RE HOT



YOU BET
I DID

MIKE THE MAN!
SO YOU FINALLY
TOLD HER, HUH?





AND I HAPPEN
TO BE THE SCHOOL
BOSS THIS YEAR.
SHE CAN'T AFFORD
LEAVING MY SIDE

IT'S MARY'S LIFE GOAL
TO BECOME PROM
QUEEN

WANNA GET
HIGH TOO?

IT SHOULD'VE CLEARED
ANY DOUBTS SHE HAD
LEFT. I'M SO GONNA
FUCK HER THIS TIME

CAN'T SAY NO TO THAT!



YEAH, MOM...

PLAYBOY BOY

ONE KIND OF WONDERFUL

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY

PRINCESS STORY


YEAH

EVERYONE'S
HAVING FUN

I'LL MAKE SURE
TO CLEAN UP
AFTERWARDS

YEAH





DON'T WORRY,
MOM

I'M WELL
ON THE WAY TO
BECOMING PROM
QUEEN

I LOVE YOU

OF COURSE!
EVERYTHING'S
GOING WELL WITH
MY BOYFRIEND

RIGHT



WAVE!



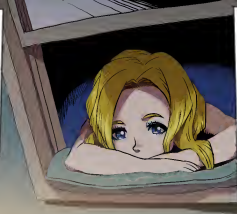
SO FLICKING
LAME

NO!
YOUR
RIGHT
HAND
SHOULD
BE ON
TOP!

WAS IT
LIKE
THIS?

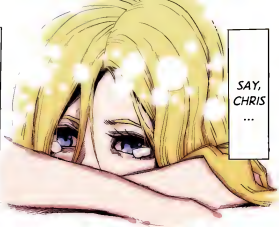
WHAT ARE THEY, KIDS?

CHRIS
WILL
NEVER
CHANGE,
HUH...



HE'S IN
HIGH
SCHOOL
AND
STILL
DOES
STUFF
LIKE
THAT...

WHEN
DID I
CHANGE
SO
MUCH?
WHEN
DID I
BECOME
LIKE
THIS?



SAY,
CHRIS
...

REALLY
THAT
IMPOR-
TANT?



IS THE
PROM

...

I'M NOT A QUEEN, YOU KNOW?

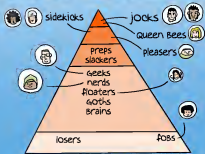
I'M JUST A NORMAL GIRL

TO BE CONTINUED...

ALL CHARACTERS APPEARING
IN THIS WORK ARE FICTITIOUS.
ANY RESEMBLANCE TO REAL PERSONS,
LIVING OR DEAD IS PURELY COINCIDENTIAL.

RANDOM USELESS AMERICAN TRIVIA

HIGH SCHOOL HIERARCHY



THE SOCIAL HIERARCHY IN
AMERICAN HIGH SCHOOLS
IS A LOT MORE SPORTS-
ORIENTED THAN IN JAPAN.

WHERE WOULD YOU
PLACE YOURSELF?

けちゃっぴ忍 KETCHUPNINJA

だろめおん
DAROMEON



Translation Notes:

Since this manga is set in America and the artist is actually proficient in English, there are many lines that are in English or that are meant to be in English, but written in Japanese for the Japanese readers. Therefore, I will use the following fonts throughout the whole manga:

THIS IS JAPANESE SPEECH vs. **THIS IS ENGLISH SPEECH**

(Other western looking fonts like Arial are used for English speech too.)



THE HOUSE
PARTY AT MARY'S
RESIDENCE STILL
CONTINUES...



MAKA-
RONI
ANDO

...

CHIILZU?

MAKA-
RONI
ANDO

...





HUH~?

IT'S CHRIS'
FAVORITE MEAL



BUT...

YOU CAN KEEP
THAT RECIPE, SO
MAKE IT FOR HIM
SOMETIME

TAKE GOOD CARE
OF HIM, SHEAN!





WHAT'S
WRONG, MARY?
DID YOU HAVE
SOMETHING
BAD TO EAT
OR SOME-
THING!?

HUH?

KETCHUP
NINJA

けちやん 忍者

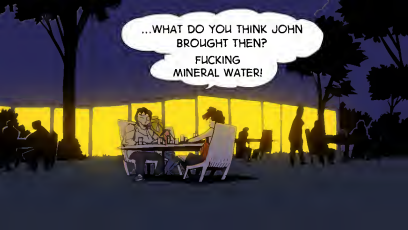
EPISODE 10

GOD SAVE THE QUEEN

「ゴッド・セイブ・ザ・クイーン」



...WHAT DO YOU THINK JOHN
BROUGHT THEN?
FLICKING
MINERAL WATER!







BUT
I'M SURE
IT WAS A
HILARIOUS
JOKE

I WAS
ONLY
ABLE TO
MAKE
OUT
HALF
OF IT

HMM...



CAN'T
LEAVE HER
ALONE
WHEN SHE
SUDDENLY
STARTS
ACTING
STRANGE
LIKE THAT

NEVER
MIND THAT,
I'M HERE
TO CHECK
ON MARY

HUH?
WHERE'D SHINOKO GO?

WONDER IF
THINGS AREN'T
GOING WELL
BETWEEN
HER AND HER
BOYFRIEND



NAH, A
LITTLE HASH
NEVER HURT
ANYBODY

HEY, AREN'T
YOU SMOKING
TOO MUCH?

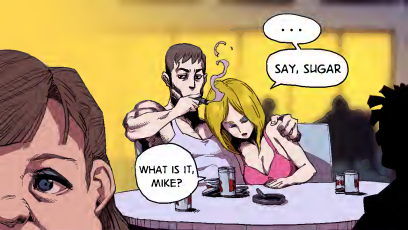


AND YOU
LOOK EVEN
PRETTIER
LIKE THIS,
PUMPKIN

HEHEHE
CONGRATULATIONS,
MARY

YOUR PARTY TONIGHT
WAYS ANOTHER
SUCCESS






...

SAY, SUGAR

WHAT IS IT,
MIKE?

A comic book illustration featuring a man with short brown hair and a goatee, wearing a white tank top. He is holding a lit cigarette in his right hand, with purple smoke rising from it. He has a serious, somewhat menacing expression. In the foreground, the top of a woman's head with long blonde hair and blue eyes is visible. The background is a solid dark blue. Two speech bubbles are positioned to the right of the man.

DON'T HANG
OUT WITH DEBRA
ANYMORE

IT'S AN EYESORE
HAVING A STUCK-UP,
FAT GIRL AROUND
ALL THE TIME

A comic-style illustration featuring a man with a beard and a woman with blonde hair. The man, in the center, has a stern, almost angry expression with furrowed brows and is wearing a purple tank top. He is gesturing with his right hand, pointing his index finger. To his right, a woman with long, wavy blonde hair and blue eyes looks up at him with a concerned or questioning expression. The background is a solid yellow color. Three speech bubbles are present: a large one on the left containing three lines of text, a smaller one below it with one line, and another one to the right of the man's head with one line.

JUST GET A
SKINNY GIRL TO
REPLACE HER.
SHOULDN'T BE
TOO HARD TO
FIND ONE

BESIDES

BUT...



I'LL BE THERE
TO SAVE YOU

WHEN YOU'RE
IN TROUBLE...





I FEEL
STUPID
FOR
WORRY-
ING
ABOUT
HER!

WHAT
A WASTE
OF TIME!

PIZZA!
YAY!

WE STILL
HAVE LOTS
OF PIZZA
LEFT!

AH,
SHEAN,
OVER
HERE,
OVER
HERE!

ANCHOVY...

PLAIN
CHEESE



EAT THE HOT
DOGS I GRILLED
TOO!

WOW, WOW, GUYS,
PIZZA'S FINE TOO,
BUT...



NOW DON'T TELL
ME YOU GUYS ARE
ALREADY FULL!



OH SNAP!
FIVE-SECOND
RULE! FIVE-
SECOND RULE!!



ONE

TWO
THREE FOUR

SAFE!





HUU?



WHAT!?

A SNAKE!?





WAA

HHH

DEBBIE!!





NO!!!

WHOA

HOLY SHIT!

A comic book panel featuring a young boy with dark hair and a green shirt with white swirl patterns. He is looking up with a surprised expression, his mouth open. To his right, a man with glasses and a red jacket is partially visible, looking down at the boy. The background is a simple yellow and green gradient.

A
SNAKE
!?

IT'S
DANGEROUS
IF IT'S A
POISONOUS
ONE!





ガッ
ガッ

GET AWAY FROM
THE SNAKE, EVERYONE!

THE
STAB
WOUND
FROM
THE
OTHER
DAY...

OW OW OW...

CAN'T BELIEVE I WAS
GETTING PUSHED AROUND
BY A MOTHERFUCKER
LIKE HIM

MARY,
WATCH OUT!





**THIS IS
MY PARTY!**

**AND I'M NOT
GONNA LET A
STUPID REPTILE
RUIN IT!**

MARY! DON'T
DO ANYTHING
RECKLESS!

アッ アッ アッ アッ アッ アッ






















WHEN...
THANK
GOD THE
SHURIKEN
HIT JUST
RIGHT







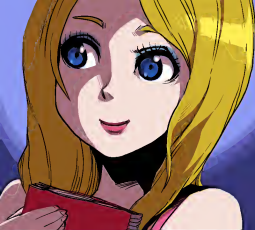
A FOB LIKE YOU
COULDN'T MAKE IT
ANYWAY


I CHANGED MY MIND,
I'M TAKING THE RECIPE
BACK, SILICONE!



DUMMY!
YOU BIG
DUMMY!

WHAT
THE
HELL!





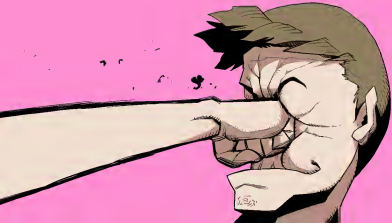
A comic book panel with a dark blue background. On the left, the back of a woman's head with long, wavy blonde hair is visible. She is wearing a red top. On the right, a man with short brown hair, wearing a purple tank top, is looking at her with a surprised expression. He has his right hand raised, palm facing up. Two white speech bubbles are positioned above him, containing his dialogue.

OH, HONEY!
THAT WAS IMPRESSIVE!

HOW YOU
DEALT WITH
THAT SNAKE BY
YOURSELF!

BUT THAT'S EXACTLY
WHY YOU'RE MY
PUMPKIN CLUPCAKE





I WON'T
SUBMIT TO
ANYONE

I'M A
QUEEN



OKAY, GUYS, LET'S
PARTY UNTIL THE
MORNING COMES!



TO BE CONTINUED...

ALL CHARACTERS APPEARING
IN THIS WORK ARE FICTITIOUS.
ANY RESEMBLANCE TO REAL PERSONS,
LIVING OR DEAD IS PURELY COINCIDENTIAL.



RANDOM USELESS AMERICAN TRIVIA

IF YOU SHOULD GET YOURSELF AN AMERICAN GIRLFRIEND, YOU MAY WANT TO USE ONE OF THE FOLLOWING NICKNAMES TO CALL HER:

- PUMPKIN
- PEACH
- APRICOT
- HONEY
- CUPCAKE
- MUFFIN
- BUTTERCUP
- SUGAR PUFF
- BEAUTIFUL
- GORGEOUS
- CUTIE PIE
- SUNSHINE